

## Contents

---

<i>List of Figures</i>	page vii
<i>List of Tables</i>	ix
<i>List of Contributors</i>	xi
1 Introduction: English and Spanish in Contact <i>World Languages in Interaction</i>	1
DANAE PEREZ, MARIANNE HUNDT, JOHANNES KABATEK, AND DANIEL SCHREIER	
2 The Emergence of Global Languages <i>Why English?</i>	10
EDGAR W. SCHNEIDER	
3 Some (Unintended) Consequences of Colonization <i>The Rise of Spanish as a Global Language</i>	31
J. CLANCY CLEMENTS	
4 Dialect Contact and the Emergence of New Varieties of English	53
RAYMOND HICKEY	
5 The Emergence of Latin American Spanish	76
VOLKER NOLL	
6 Creole Distinctiveness? <i>Insights from English-Lexifier Pidgins, Creoles, and Related Varieties</i>	92
STEPHANIE HACKERT	
7 Contact Scenarios and Varieties of Spanish beyond Europe	115
DANAE M. PEREZ	
8 Pluricentricity and Codification in World English	139
PAM PETERS	
9 Spanish Today <i>Pluricentricity and Codification</i>	163
BERNHARD PÖLL	
	v

vi	Contents	
10	Uncovering the Big Picture	
	<i>Measuring the Typological Relatedness of Varieties of English</i>	184
	BENEDIKT SZMRECSANYI	
11	Morphosyntactic Variation in Spanish	
	<i>Global and American Perspectives</i>	209
	EEVA SIPPOLA	
12	English and Spanish in Contact in North America	
	<i>US Latino Communities and the Emergence of Transnational Mediascapes</i>	233
	CHRISTIAN MAIR	
13	‘The Spanish of the Internet’: Is That a Thing?	
	<i>Discursive and Morphosyntactic Innovations in Computer Mediated Communication</i>	258
	CARLOTA DE BENITO MORENO	
14	Alternating or Mixing Languages?	287
	RENA TORRES CACOULOS AND CATHERINE E. TRAVIS	
15	The Persistence of Dialectal Differences in U.S. Spanish	
	<i>/s/ Deletion in Boston and New York City</i>	312
	DANIEL ERKER AND MADELINE REFFEL	
16	Identity Construction	335
	JOHN E. JOSEPH	
	<i>Index</i>	358